

# Lé-z-impou à Manguellion : (seconda écoutche : la tenâllia de la coumechon dai-z-impou)

Autor(en): **Terpenaz, Pierro**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 8

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230979>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages vaudoises

*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des Amis  
du patois*

### Assemblée générale du printemps

**Celle-ci est fixée au dimanche 18 mai. Elle aura lieu à Savigny et déjà la Municipalité de cette sympathique commune a bien voulu mettre la Grande Salle à notre disposition pour notre manifestation, et cela gratuitement. Nous l'en remercions sincèrement.**

**Donc, rendez-vous dans le village de Marc à Louis et venez nombreux !**

### Prix Kissling

C'est le 30 avril qu'expire le délai pour l'envoi des travaux au président Ad. Decollogny, 11, chemin du Parc-de-Valency, à Lausanne. Il est rappelé que le premier prix recevra la médaille Kissling plus Fr. 25.—, le deuxième aura Fr. 25.— et le troisième Fr. 15.—.

### Chansonnier et Por la Veillâ

Vous pouvez vous en procurer soit chez le président, soit chez le secrétaire, M. Oscar Pasche.

### Les Armaillis des Colombettes

Lors de la réunion à la Salle des Vignerons du 2 février, un couple a oublié un exemplaire de ce livre. Prière de le réclamer au président, en précisant la table où il l'a laissé.

*Ad. Decollogny.*

## Lé-z-impoû à Manguellion

II

*(Seconda écoutcha : la tenâllia de la coumechon dai-z-impoû)*

Vo-z-é de lai a quôque tin quemet Djan Manguellion l'avai écrit au receveu Grapenet po lai demandâ de lai rabattre oquie su sè-z-impoû. Adan Grapenet, quan l'a-z-uvaliessa, sta lettra, s'è grattâ dé coûte l'oroille é pu l'a de à son comisse que l'îre aprî dai tsiron de mounyia, qu'in fazai dai paquiet quemet dai saucesse : « N'é pâ question, ora, avoué ellia pouèzon de Manguellion, n'è pâ mè que pu lai rabattre oquie tan poû que sâ, su sè-z-impoû, no voillin fére onna tenâllia de la coumechon. Te fau té dépatsî d'écrire on mo de belliet à Farnolet é à Tenaillet po aprî-déman devèdro à duve-z-hôre la vèprâ que fau pâ que bédéyian. »

Farnolet l'îre mounâ, martchan de boû é pu assessu à Pequedjoutaz, on grô cotson que l'a traitsè à pétrole, doû que lè dai « camion » é pu yon po promenâ sa fenna...

Tenaillet li, tré lé din é pu-n-in remè, dai bâ ratali ai dzin qu'in an faûta, que lé dai poûre dzin que san d'à plliandre, vretabliamin. Fau pâ allâ vé Tenaillet avoué rin din son bosson é pu lè on vretabllio caca-dzanllhie !

*(Suite page suivante)*

### ROMANDS...

avant d'acheter vos  
meubles neufs ou d'occasion...

visitez, ruelle du Grand-Saint-Jean 2-5  
(en dessous du Café de la Placette)

l'atelier d'ameublement  
**HINZE - MARSCHALL**

Lausanne - Tél. (021) 22 07 55

**Vous y trouverez certainement ce que vous cherchez !**

Devis sans engagement

**La tenâbllia**

GRAPENET

*A-te-que no dan lé trâ po no-z-esplliquâ po cin que yé reçu onna lettra de monchu Djan Manguellion à la Tiuvetta. Vu vo la llière to tsau. (Grapenet lau-z-a lliè la lettra.)*

FARNOLET

*Vretablliamin, vo-z-îte bin d'accoî. Manguellion s'è fo on bocon de vo, monchu Grapenet. Ye piôve la misère ; on derai pardiu que crève de fan, que lé la misère à tsevau su la pedyî. Saré rido imbayïa que satse la vretâ, mè ! L'a onna balla carraïe quâ zu nôva que l'a onna galéza louyïe su lo dévan avoué dai galé boquiet. E pu la grandze é l'étrâbllio fan pâ vergogne, vretâblliamin. Dièro a-te de bîte ?*

GRAPENET

*L'a on tsevau, houi vatse, traî modzon, sî caïon, treinta dzenellhie, doze counet é pu traî benne d'avellhie.*

TENAILLET

*Lé onna vergogne de piorâ la misère quand la drudze vo toî lo cou ! E dai-z-impothèque, dièro in a-te ?*

GRAPENET

*L'a sa mille fran d'impothicâ su sèze pouze, n'é pâ lo diâbllio !*

TENAILLET

*Cin que pu dere lé que yé mé on ratali à sa fenna l'an passâ que n'a pâ voillu yon que satse pâ tan tchè. « Yin vu yon de soîrta, que m'a de ; tsî no, on vouéte pâ tan, qu'on satse bin servi ! »*

*Ma, to parâ, vu rin dere de mau su leu, dau momin que l'è dai pratique, fau pâ lau fére dau toî, é-te pâ ?*

FARNOLET

*Vo-z-ai rézon, monchu Tenaillet. Lé que-met mé. Yé-z-u à fére avoué Manguellion mé que d'on yâdzo. Vin môdre tsî mé. M'a vindu prau sovin dai moûno é dai bellion. No fau l'ai rabattre ôquie, craidevo pâ, monchu Grapenet ?*

GRAPENET

*Crâyo prau. Ora que vo-z-ai de voutron mo. Su benèze de vo-z-avai oïu. No fau lai rabattre cinquanta fran, que l'ausse fini de piôrna po sti yâdzo, qu'on sâ prau que sti an que vin la signaïla vau reque-mincî quan l'ara reçu son papâ vé, que-met ye di !*

Pierro Terpenaz.

(Reproduction interdite.)

**Cé tsancro dé nové**

(Patois de la Forclaz)

*Faut pas l'y sé fiâ à cé tsancro dé nové, kê kan bin n'a pas fé, ei 57, le tin por avâi de 29, é vo rebatte tot parâi se n'homme, et cei proupramei, allâ pi.*

*Démândâ pi à l'ami Finbon k'ein a zu, ma fâi, 'na tota poueta l'âtr'hy k'ér âve volu s'amusâ à bouetâ à la chota ona bourraïe dé tre déci. E s'est trovâ avâi trua lampâ, et kan ér a volu s'ei tornâ di le cabaret, ne sé pas se s'est eicobdhâ, âobin se le piaute li ant réfouesâ serviço, mâ tantia k'arrevâ u couetzet dé z'égra é manke la baragne et rrrâo ! tinke le à botson, la têta désô, ke rébedoule tant k'u fin bas, et k'on le rélâive avoué 'na potta feidia pé le mâitin et le nâ trossâ.*

*L'a fadhu vito allâ kerî le mâidzo po cei veni rabistokâ, kê sa face âire tota eiségnolâie et cei colâve à fi. Ma fâi, le pouro Tinbon a iu de payï et a rudo eidera tandi ke le mâidzo li rétacouenâve tot cei. Kan tot a étâ fini, é fâ u medecin :*

*— Et bin ! i ne sâi pas mau l'ébahia se lou caïon couélont tant kan on lâu bouete dé fer pé le mor, kê vo pouâide comptâ ke cei fâ rudo mau !*

Djan Pierro dé le Savoles.